



**Une Nuit en Hiver**  
ensemble Motetus un Noël anglais



## Un Noël Anglais / ensemble Motetus

En Angleterre, Noël est une très grande fête populaire.

Les festivités qui ponctuent l'hiver anglais, depuis le début de l'avent jusqu'au milieu du mois de janvier, sont enracinées dans plusieurs siècles d'histoire, et le chant y tient traditionnellement une place très importante.

Heureux et parfois curieux mélange de rituels d'origine païenne et de traditions religieuses, le Noël anglais emprunte tout autant à son héritage médiéval, qu'à l'univers de Shakespeare et des contes féériques ou à l'univers de Dickens.

Le programme choisi ici par l'Ensemble vocal féminin Motetus reflète la diversité de ces influences, en y associant un répertoire teinté de modernité.

Motetus nous offre un moment musical et poétique unique : beauté et diversité du répertoire, précision et justesse de l'interprétation, font de ce concert un moment joyeux, lumineux et délicat.



## Le programme

La première partie du concert est consacrée à la pièce de Benjamin Britten, *A Ceremony of Carols*. Ecrite pour le temps de Noël, la pièce comporte 11 mouvements chantés et un solo de harpe.

Cette œuvre pour chœur à voix égales, composée à l'origine pour voix d'enfants en 1942, a été jouée par un ensemble vocal féminin lorsqu'elle fut donnée pour la première fois. C'est sous cette forme qu'elle est interprétée ici, et associée à un répertoire de chants traditionnels de Noël anglais, allant de la période médiévale au XXème siècle.



L'originalité du programme proposé réside dans la mise en regard de ces deux répertoires, rarement associés, bien qu'intimement liés d'un point de vue historique et poétique.

Musique « savante », puisant dans la poésie populaire, et musique « traditionnelle » sont mises en regard l'une de l'autre.

Les textes utilisés par Britten dans sa pièce - pour la plupart des poèmes datant du XV et XVIè siècle, en latin et en vieil anglais - nous ont permis d'établir des liens entre la tradition médiévale (*Carols* remontant au XVème siècle), le répertoire plus « populaire » et plus récent des *Carols* du XVIII et XIXème, et la folk « traditionnelle » qui en a fait l'héritage.

Cette association de répertoires permet de traverser plusieurs styles musicaux, et de varier les timbres en utilisant les couleurs vocales propres à chaque style.

En seconde partie, sont interprétés des chants du répertoire des *Folk Hymns and Carols*, présents dans la célébration des fêtes de Noël depuis l'époque médiévale : Chants de l'Avent, chants de la Nativité, de l'Epiphanie, sans oublier les chants profanes, les *Wassails* (terme désignant à la fois les chants interprétés lors de rituels conviviaux pour les fêtes de Noël et des rituels agrestes liés à la période de la nouvelle année).



Certains des arrangements originaux sont conservés, mais pour la plupart des chants, les arrangements ont été réalisés spécialement pour ce programme. Les chanteuses s'accompagnent à la harpe, à la guitare, à l'alto, ou à l'accordéon.



## Voix et mise en espace

Ce programme permet de varier la nature de la vocalité utilisée, ainsi que la configuration du groupe en fonction des pièces.

Les interprètes utilisent plusieurs types de vocalité au cours de ce programme : une voix légère et sans vibrato, se rapprochant du timbre enfantin pour *A Ceremony of Carols*, un timbre plus large et une utilisation des ornements pour les hymnes et *carols* médiévaux, en lien avec la vocalité des musiques traditionnelles, jusqu'à une vocalité plus rugueuse et plus archaïque pour les *Wassails*.

A partir d'un sextuor féminin requis pour la pièce de Britten, sont utilisées d'autres formes d'ensemble vocal dans les pièces du répertoire traditionnel : solo, duo, trio, solistes et chœur en réponse, antiphonie, etc...



L'espace et l'acoustique de chaque lieu seront ainsi exploités au mieux : déplacement des voix, spatialisation du son, rapports de proximité avec le public sont orchestrés dans une mise en scène simple et fluide.



## L'ensemble Motetus

L'ensemble est créé en 2015, sous la direction artistique de Cati Delolme. Le projet de Motetus est de faire coexister dans ses créations le répertoire vocal des XXème et XXIème siècle et les musiques traditionnelles qui l'ont inspiré, à travers des compositeurs tels que Bartok, Berio, Britten, Kodaly, Ligeti, Poulenc, Stravinsky... qui ont montré un attachement particulier aux musiques populaires.

*English carols* est la première création de Motetus.

L'équipe artistique réunie pour ce projet est exclusivement féminine ; composée en majeure partie de jeunes musiciennes et chanteuses, entourées de **Cati Delolme (direction artistique et chant)** et **Brigitte Fabre (direction de chœur)**.

### Voix

Jeanne Alcaraz

Cati Delolme

Brigitte Fabre

Audrey Maurin-Revest ou Gabrielle Varbetian

Caroline Vésy

Mélissa Zantman

Tania Zolty

### Harpe

Emma Prieur Blanc

ou Sylvie Laforge



## Programme du concert

1<sup>ère</sup> partie : *Ceremony of Carols* de Benjamin Britten (25mn)

<b>Procession - Hodie</b> ( <i>a cappella</i> )	texte grégorien en latin
<b>Wolcum Yole</b>	texte anonyme du XIV <sup>ème</sup>
<b>There is no Rose</b>	texte anonyme du XIV <sup>ème</sup>
<b>That younge child</b>	texte anonyme du XIV <sup>ème</sup>
<b>Balulalow</b>	texte de James, John et Robert Wedderburn 1548-1561
<b>As dew in Aprille</b>	texte anonyme du XIV <sup>ème</sup>
<b>This little babe</b>	texte de Robert Southwell (1561-1595)
<b>Interlude</b> ( <i>Harpe solo</i> )	
<b>In freezing winter night</b>	texte de Robert Southwell 1561-1595
<b>Spring carol</b> <i>duo</i> (avec harpe)	texte de William Cornish (? – 1523)
<b>Deo Gratias</b> (Adam lay ybounden)	texte anonyme du XIV <sup>ème</sup>
<b>Recession (Hodie</b> avec harpe)	texte grégorien en latin

2<sup>ème</sup> partie : *Folk Hymns* (40 mn)

<b>Adam lay ybounden</b>	texte anonyme du XIV <sup>ème</sup> , musique du XV <sup>ème</sup> arrangement contemporain H. Skempton
<b>Gabriel's message</b>	texte adapté d'un Noël basque, devenu traditionnel anglais arrangement E. Pettman, 1922
<b>Hail Mary full of Grace</b>	carol médiéval XV <sup>ème</sup> siècle
<b>The Cherry Tree Carol</b>	balade médiévale, XV <sup>ème</sup> siècle
<b>Down in yon forest</b>	noël de la renaissance, version du Derbyshire, XIX <sup>ème</sup> siècle
<b>Lullay My Child</b>	balade médiévale, XV <sup>ème</sup> siècle
<b>God rest you merry, Gentlemen</b>	noël traditionnel, d'après une édition de 1860 environ
<b>Malpas wassail</b>	traditionnel, chant « de porte à porte » pour souhaiter bonne santé version recueillie en 1951 à Malpas dans les Cornouailles.
<b>Apple Tree Wassailing song</b>	traditionnel, issu d'un rituel de nouvelle année et de bonne santé pratiqué dans les vergers de pommiers
<b>Souling Song</b>	traditionnel issu de l'époque médiévale, publié en 1893 sous une forme proche des <i>wassails</i>

**> PIÈCES JOINTES par mail :**

Vidéo de présentation de la création « Une nuit en hiver » réalisée lors d'une résidence au Pôle Instrumental Contemporain à Marseille en novembre 2016.

Enregistrements mp3 :

6 titres, enregistrés en résidence au PIC – Ensemble Télémaque

5 autres titres live (enregistrés en janvier 2017 au Temple Grignan, Marseille)

**> CONTACT**

Ensemble Motetus, association Le Chant du Voisin

Cité des associations boîte 367

93, la Canebière

13001 MARSEILLE

contact@lechantduvoisin.fr

Cati Delolme :

09 50 24 66 93 / 06 73 49 43 46

<http://www.lechantduvoisin.fr>

*L'association le Chant du Voisin est soutenue par le Conseil Départemental des Bouches du Rhône. Cette création de Motetus a été soutenue par le PIC - Ensemble Télémaque (Marseille) dans le cadre de plusieurs résidences en décembre 2015, en novembre 2016 et en juin 2018.*

## **Cati Delolme** – direction artistique

Elle a été formée à la danse contemporaine et aux arts plastiques avant de se consacrer exclusivement à sa passion pour le chant, passion qui la poussera à fonder à Marseille en 2003 l'association « Le Chant du Voisin » dont elle est la directrice artistique, et au sein de laquelle elle dirige des chœurs amateurs, des ateliers de pédagogie musicale, et mène des projets de création avec des musiciens professionnels.

Initiée au chant par la voie/voix traditionnelle, son premier professeur a été Françoise Atlan; mais l'essentiel de sa formation se fait surtout au cours de nombreux voyages qui lui permettent de pratiquer in situ auprès de chanteurs traditionnels, notamment en Bulgarie, en Corse et en Géorgie, et d'étudier les particularités de ces différentes traditions vocales.

En tant qu'interprète, elle collabore avec Ensemble Organum, dirigé par Marcel Pérès, depuis 2008, et participe à des créations contemporaines (avec Nicolas Frize, José Maria Sanchez Verdù, et différents jeunes compositeurs). Elle interprète les pièces composées avec son ensemble vocal, « *le nom commun* », dans un répertoire à mi-chemin entre la polyphonie expérimentale et la poésie sonore, et où l'improvisation tient une place centrale.

Elle improvise également avec d'autres musiciens (avec la compositrice Pôm Bouvier B., avec le Grand 8, grand ensemble de musique improvisée en PACA, mais aussi avec l'Ensemble Anitya en 2014 et avec le Groupe chorégraphique Bernard Menaut en 2012).

Depuis plus de 10 ans elle associe son travail d'interprète à celui de chef de chœur et de pédagogue de la voix. D'abord autodidacte, elle a complété sa formation musicale par un cursus au Cnrr de Marseille en direction de chœur auprès de Roland Hayrabédian, en musique de chambre auprès de Jean-Claude Bouveresse, et sa formation pédagogique par une formation de formateur en chant suivie auprès de Richard Cross à l'IMFP à Salon.

Nourrie par toutes les pratiques artistiques, corporelles et musicales qu'elle a traversées, et par ces formations, elle a développé une approche et une pédagogie de la voix tout à fait personnelle, sensible dans son travail d'interprète comme dans celui de chef de chœur. Elle dirige ateliers, stages et formations autour de la polyphonie, du geste vocal et de l'improvisation auprès de publics très divers.

## **Brigitte Fabre** - direction de chœur

Directrice artistique de l'ensemble vocal Les Vallonnés, qu'elle a créé en 1990, autour des musiques vocales sacrées et profanes de la Renaissance et du XXème siècle, B. Fabre élabore pour cet ensemble des programmes de concerts autour de différentes thématiques et esthétiques. Au sein de l'association les Vallonnés elle conduit d'autres ateliers vocaux d'adultes aux répertoires choisis et adaptés, et organise les Rencontres Vocales au théâtre Silvain chaque année depuis 2005.

Titulaire du DUMI depuis 1988, elle est musicienne intervenante en milieu scolaire et autres depuis 1988 et professeur de chant choral à la Cité de la Musique de Marseille depuis 2003. Avec le chœur de la Magalone elle visite en particulier le répertoire baroque et participe à des projets qui l'amènent à diriger un ensemble instrumental aux côtés du chœur (Marcello, Bach, Charpentier, Rameau, Campra, Haendel...)

Chargée de cours au CFMI d'Aix-en-Provence depuis 2007 (Centre de Formation des Musiciens Intervenants), elle contribue à la formation des étudiants en matière de direction de chœurs d'enfants et est chargée de coordination pédagogique.

Formation musicale, flûte traversière, formation théâtrale au conservatoire de St Raphael (83) et à la Scola Cantorum de Nice. Elle suit régulièrement des stages de direction de chœur auprès de divers maîtres pour compléter sa formation (Roland Hayrabédian, Philippe Caillard, Nicole Corti...) et s'intéresse à des disciplines corporelles qu'elle associe à son travail (yoga, danse...).